Hubert COLAS

Le Livre d'or de Jan

CLOÎTRE DES CARMES

illustration Lino

DEXIA

63e FESTIVAL D'AVIGNON

9 10 11 12 13 15 16 17 à 22h

CLOÎTRE DES CARMES
durée estimée 2h15 - *création 2009*

mise en scène, scénographie et dispositif **Hubert Colas**
assistante à la mise en scène **Sophie Nardone**
régie générale et assistant à la scénographie **Nicolas Marie**
vidéo **Patrick Laffont**
avec la participation d'**Elina Löwensohn** pour *Je suis content*
et d'**Elie Hay** pour *Car Running*
lumière **Encaustic/Pascale Bongiovanni, Hubert Colas**
musique **Mathieu Poulain - Oh ! Tiger Mountain**
son **Hervé Vincenti**
costumes **Gwendoline Bouget**
régie plateau **Emmanuel Jarousse**
construction du décor **Atelier Devineau, Saint-Gobain Glass – SGGS Techniver SA.**
diffusion **Anne Routin / L'Avventura**
administration et diffusion internationale **Claire Hallereau**

avec **Elie Hay, Elina Löwensohn, Édith Mérieau, Isabelle Mouchard, Mathieu Poulain, Thierry Raynaud, Frédéric Schulz-Richard, Thomas Scimeca, Xavier Tavera**

texte à paraître en novembre aux éditions Actes Sud-Papiers

PRODUCTION DIPHTONG CIE
COPRODUCTION FESTIVAL D'AVIGNON, THÉÂTRE DU GYMNASE À MARSEILLE, LA ROSE DES VENTS SCÈNE NATIONALE LILLE MÉTROPOLE/VILLENEUVE-D'ASCQ, FESTIVAL DES COLLINES (TURIN) ET CCAS
AVEC LE SOUTIEN DE CULTURESFRANCE, DE LA RÉGION PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR, DU CONSEIL GÉNÉRAL DES BOUCHES-DU-RHÔNE
AVEC L'AIDE DU CENTQUATRE, ÉTABLISSEMENT ARTISTIQUE DE LA VILLE DE PARIS, ET DE MONTÉVIDÉO
AVEC L'AIDE À LA PRODUCTION ET À LA DIFFUSION DU FONDS SACD
AVEC LE CONCOURS MATÉRIEL DE LA COMPAGNIE DE SAINT-GOBAIN (VITRAGE PRIVA-LITE)
REMERCIEMENTS À SONIA CHIAMBRETTO, ALAIN DUPUY (SOCIÉTÉ INNOVASION), SAINT-GOBAIN GLASS, JEAN-YVES JOUANNAIS, STÉPHANE BÉRARD, THOMAS MAILAENDER

LE FESTIVAL D'AVIGNON REÇOIT LE SOUTIEN DE L'ADAMI POUR LA PRODUCTION

Spectacle créé le 26 juin au Festival des Collines (Turin).

Le Livre d'or de Jan *fait l'objet d'une* Pièce (dé)montée*, dossier réalisé par le Centre Régional de Documentation Pédagogique d'Aix-Marseille, disponible sur les sites internet du Festival d'Avignon et du CRDP d'Aix-Marseille.*

A synopsis in English is available from the ticket office or from the front-of-house staff.
There will be a simultaneous translation into English of Le Livre d'or de Jan *on the 11th of July.*

— Je cherche mon Jan —

Je cherche mon Jan.

Jan.
Jan.
Jan, Jan jan. Jan
J'aime appeler Jan

Jan Jan Jan Jan

Il y a personne qui s'appelle Jan
Personne s'appelle Jan
Je sais qu'il y a un Jan

Jan

Allez Jan

En voilà un
Bien Tu t'appelles Jan
Je t'entends pas

Attends je vais venir te voir

Pardon pardon…

Je cherche mon Jan

Alors tu t'appelles Jan
Oui
Il dit qu'il s'appelle Jan
Oui
Mais tu n'es pas mon Jan

Jan Jan

Ah un autre
Tu t'appelles Jan je m'approche je m'approche

C'est bien tous les Jan
Un autre Jan Jan
Jan

Y-en a plus ?

Merci merci
Vous êtes super
Des super Jan.
Merci

— Première fois —

Le 7 octobre à 19 : 37.

Jan dit : j'ai toujours détesté cette expression : « Par expérience ». Qu'est-ce qu'il faut que j'entende ? Que nous ne serions plus à même de nous rencontrer comme une première fois ? De vivre des choses, toute chose comme une première fois. Je ne fais rien pour la deuxième fois. Je ne t'embrasse pas pour la deuxième fois. Je ne te parle pas pour la deuxième fois. Je te parle. Parce que c'est une première fois. Même si je répète une chose c'est une première fois. C'est toujours une première fois. Je ne me répète pas. Ferais-tu partie de ces gens qui pensent avoir assez vécu pour nous délivrer l'expérience d'un baiser ? « Par expérience » ? « Leurs têtes expertes inspectent et analysent les liens au passé », « oui oui j'ai déjà vécu ça », « L'amour ? ah oui, non ce n'est plus une chose qui sévit comme lorsque j'avais vingt ans. Maintenant je sais ce que je veux je vois qui est qui et qui est quoi, je ne gaspille plus mon énergie à la fadaise d'un coup de foudre ».
Ma vie est et doit être un coup de foudre permanent sinon je ne peux pas être (là). Le 7 octobre 1998. Jan dit cela à l'un d'entre nous. Et je crois que pour lui tout s'est déclaré comme ça à ce moment-là.

Hubert Colas pour *Le Livre d'or de Jan*

Hubert COLAS

Au cœur du théâtre d'Hubert Colas, il y a les mots. Les siens quand il est auteur, ceux des grands poètes du théâtre quand il cherche à se confronter à d'autres écritures. Gombrowicz, Sarah Kane, Martin Crimp, Shakespeare ont été quelques-uns des compagnons de travail de ce metteur en scène qui cherche à faire mouvoir le corps des acteurs par le pouvoir des mots. La force de la langue est l'énergie vitale de ses interprètes qui disent le vrai en jouant le faux, mêlent inextricablement fiction et réalité pour mettre le spectateur en état de trouble. Il y a donc de la chair dans l'écriture d'Hubert Colas, de la nervosité, de la tension, de l'action. Tout ce qui est nécessaire pour créer l'attente et faire surgir ce qui est enfoui, ce qui est imparfait, ce qui menace… Mais il y a aussi ce qui libère, ce qui épanouit, ce qui peut apporter la paix. Ce double mouvement occupe l'entièreté du plateau dans les œuvres d'Hubert Colas qui ne néglige jamais l'aide apportée par d'autres formes artistiques, dans une pluridisciplinarité revendiquée et assumée, à l'image de Montévidéo, centre de créations contemporaines basé à Marseille dont il est co-directeur, et du festival actOral qu'il a créé en 2002. Après La Croix des oiseaux *en 1996,* Hamlet *et* Face au mur *en 2005, Hubert Colas revient à Avignon avec une création, dont il est l'auteur et le metteur en scène, et un texte de Sonia Chiambretto.*

et

Mon Képi blanc

24 25 26 juillet à 19h / 25 juillet à 15h - CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS
texte de **Sonia Chiambretto,** mise en scène et scénographie **Hubert Colas**

autour du *Livre d'or de Jan*

DIALOGUE AVEC LE PUBLIC
12 juillet – 11h30 – ÉCOLE D'ART
avec **Hubert Colas** et d'autres membres de l'équipe du *Livre d'or de Jan*, animé par les Ceméa

CONVERSATIONS DE L'ÉCOLE D'ART
13 juillet – 17h – ÉCOLE D'ART
Sur *Description d'un combat, Les Inepties volantes, Le Livre d'or de Jan* et *Photo-Romance*
avec **Tiago Bartolomeu, Bruno Tackels, Eric Vautrin** modération **Karelle Ménine**

autour de Hubert Colas

FESTIVAL CONTRE COURANT
16 juillet – 22h – ROND-POINT DE LA BARTHELASSE
Chto, interdit aux moins de 15 ans, texte **Sonia Chiambretto**, mise en scène **Hubert Colas**

LES RENCONTRES DE FOI ET CULTURE
28 juillet – 17h – CENTRE MAGNANEN
avec **Hubert Colas**

Informations complémentaires sur ces manifestations dans le *Guide du Spectateur* et sur le site Internet du Festival.

Sur **www.festival-avignon.com**
découvrez la rubrique *Écrits de spectateurs* et faites part de votre regard sur les propositions artistiques.

Comme chaque année, l'Adami apporte son aide aux spectacles coproduits par le Festival d'Avignon. Société de gestion collective des droits des artistes-interprètes (100 000 comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs…), l'Adami a consacré, en 2008, plus de 11,5 millions d'euros à près de 900 projets artistiques. Ces aides ont contribué à l'emploi direct de plus de 7 000 artistes (hors festivals).

Pour vous présenter les spectacles de cette édition, plus de 1500 personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois. Parmi ces personnes, plus de la moitié, techniciens et artistes salariés par le Festival ou les compagnies françaises, relèvent du régime spécifique d'intermittent du spectacle.